



# りゅうくんとハワイのふしぎ

~ Ryu-kun and the Wonders of Hawaii ~

きかく：たかぎ さちえ ぶん：ごとう ひな え：りゅうくんのゆかいななかまたち  
Plan : Sachie Takagi Words : Hina Goto Pictures : Ryu's merry companions

りゅうくんとハワイのふしぎ



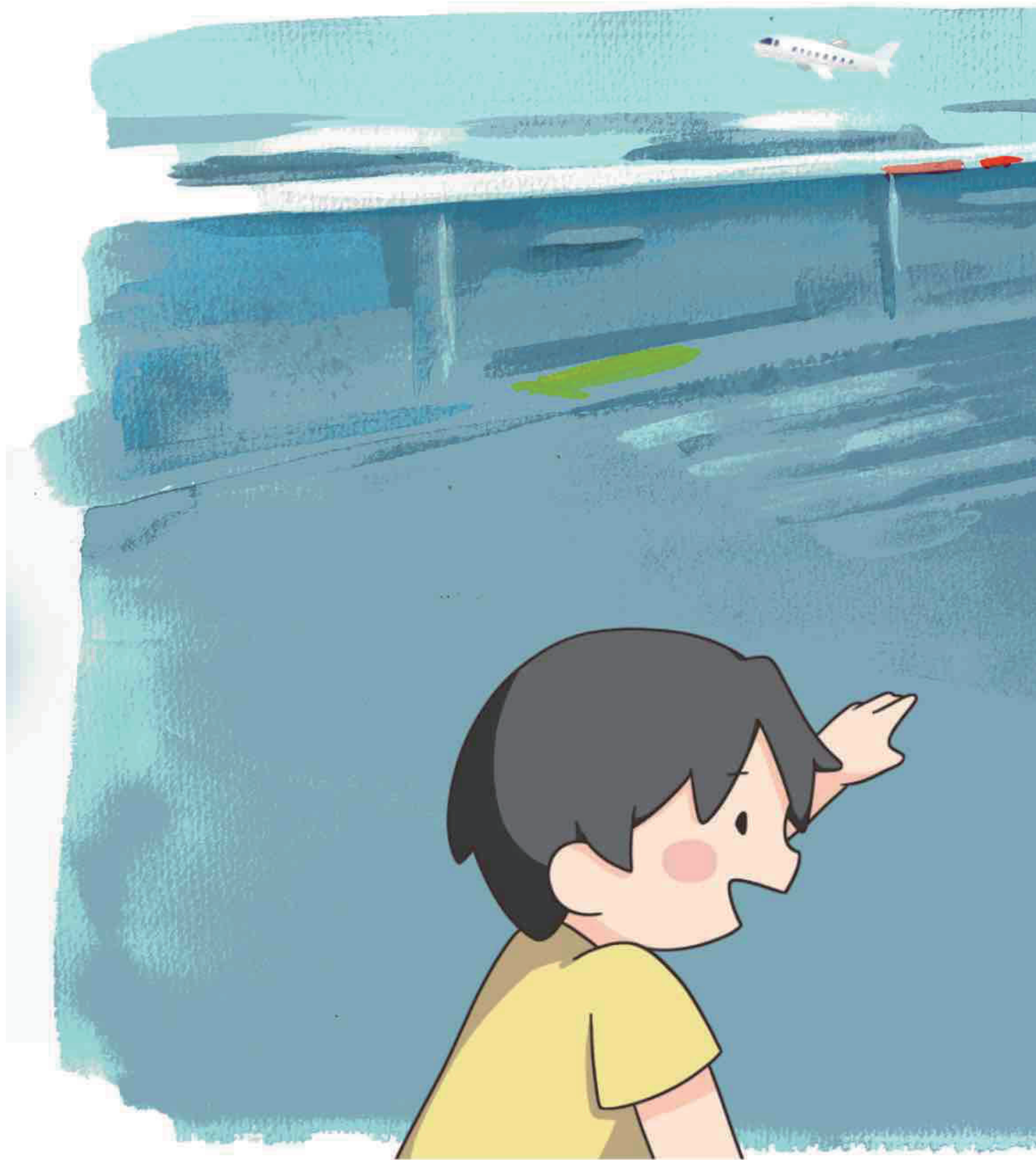


ワカイクんと

---

ハクノフ、ヒキ

---





リウくんはパパとママとハワイにきました。  
ハワイにすんでいるおじさん、つまりパパのおにいさんにあうためです。  
「あ!おじさん!」  
「やあ、ひさしぶり!よくきたなあ。」  
「さっそくだけど、リウ。おじさんとハワイ、さんぽするかい?」  
「する!」  
パパとママとわかれて、ハワイのまちへでかけます。

Ryu-kun comes to Hawaii with his mom and dad.  
This is to meet an uncle who lives in Hawaii, in other words, Dad's big brother.  
"Ah! Hi, Uncle Hayato!"  
"Hey, long time no see! You've come a long way."  
"First of all, Ryu, do you want to go for a walk with me in Hawaii?"  
"I do!"  
Ryu says goodbye to his mom and dad and sets out on a trip in Hawaii.

すこしあるくと、みえてきたのは おおきな うみ。  
ワイキキビーチです。

「わあ!きれい!おおきいなあ。」

りゅうくんは うっとり。

「いつも たくさん の ひと が およいで いる んだ。 たのし そう だろ う?」

「ねえ、おじさん。ぼくも およぎ たい よ。」

「よし。じゃあ、かっこいい みずぎ を か い に い こ う。」

ふたりは みずぎ の おみせ へ で かけ ました。

As they walk, Ryu and his uncle see a large body of water,

and it's so beautiful! And so big!

Ryu is enchanted.

There are always a lot of people around. Isn't that fun?

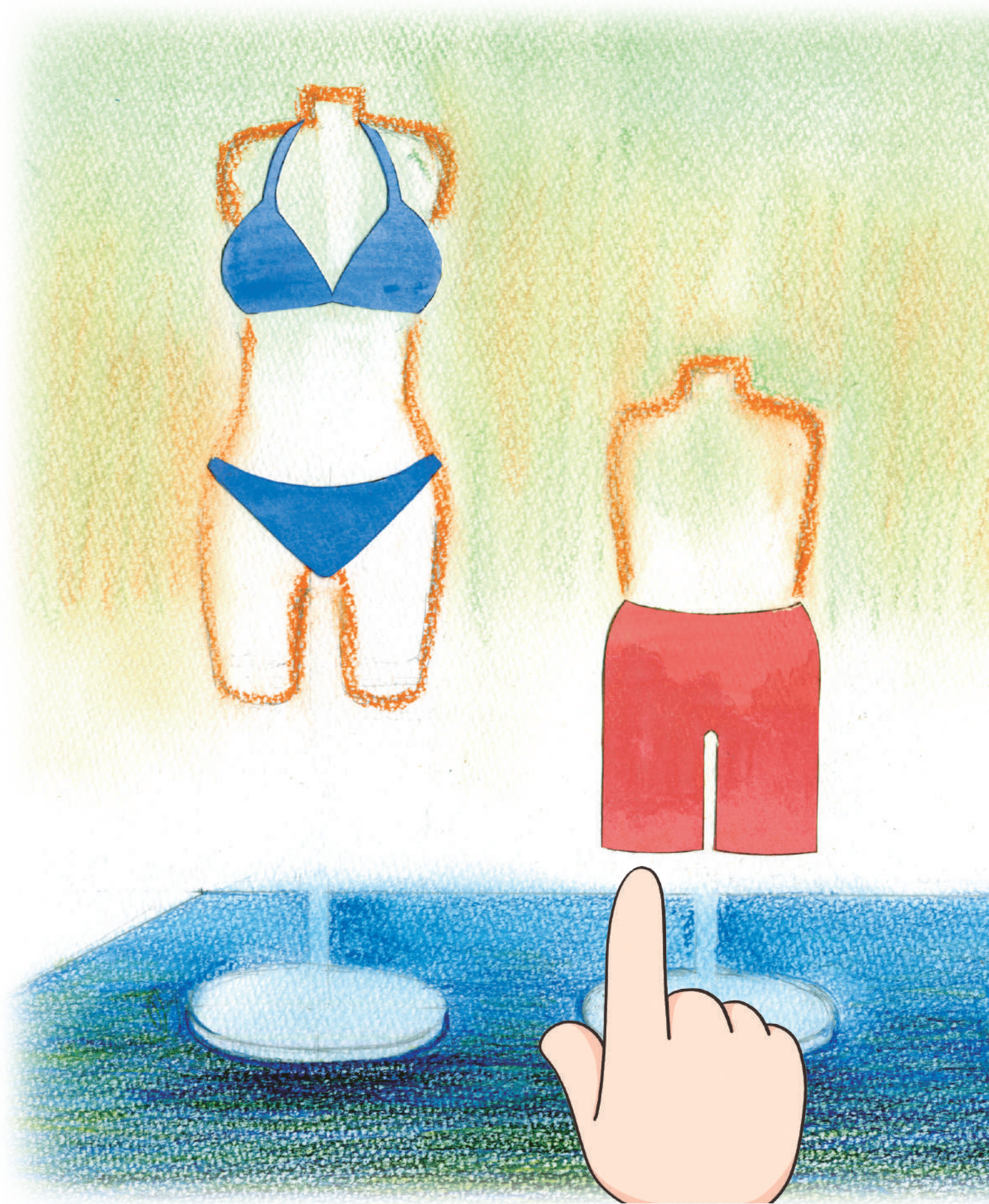
Uncle Hayato, I want to swim here, too!

Right. Then let's go buy a cool swimsuit!

Let's go to a swimming outfit store.

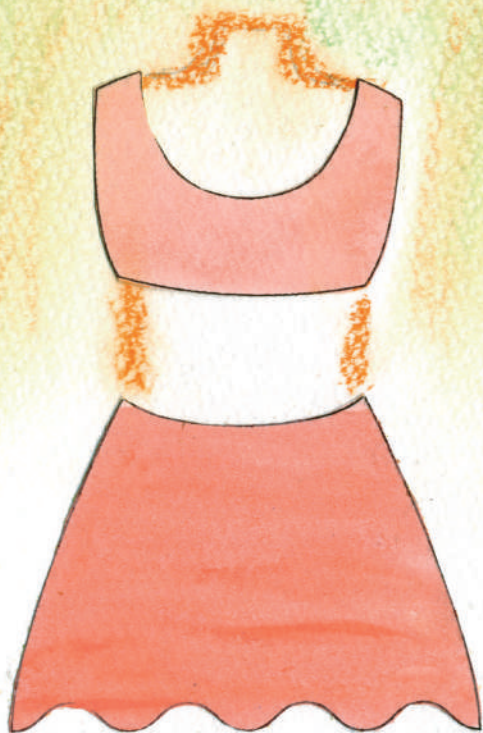




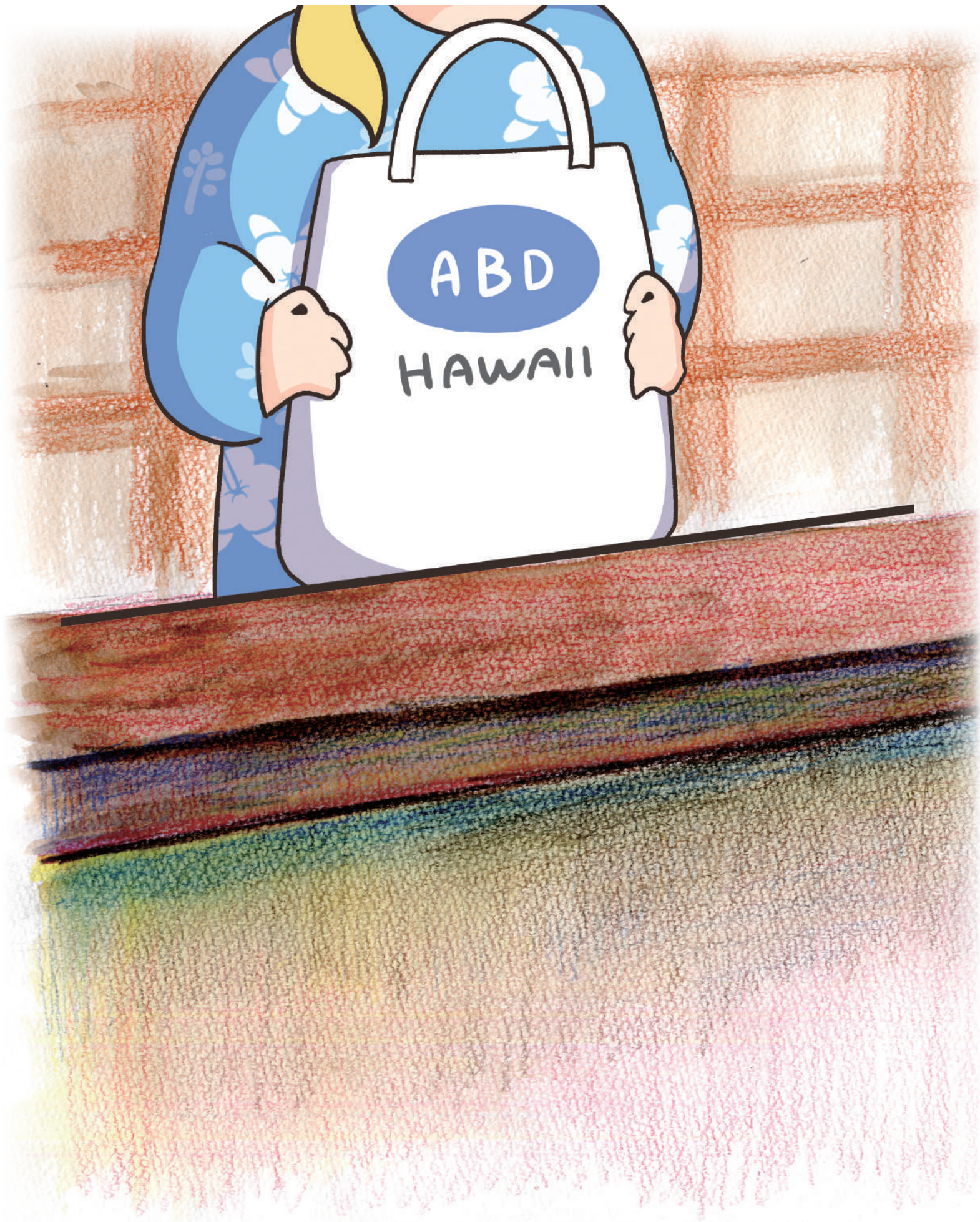


「わぁ!かっこいいみずぎがいっぱい!」  
「どれにしようか?」  
「あ、あれ、かっこいい!」  
えらんだみずぎをもって、レジでおかねをはらいます。

"Wow! So many cool swimsuits! Which one shall I choose?"  
"Oh, that one's so cool!"  
With the selected swimsuit in hand, Ryu goes to the cash register.









「はい、どうぞ。」

「ありがとう。」

りゅうくんはレジのおねえさんからみずぎをうけとりました。

「あれ？このふくろ、いつもとちがう。」

りゅうくんはふしぎにおもいます。

だって、にほんではおかいもののにこんなおしゃれなかばんをもらったこと  
ないからです。

"Here you are!"

"Thank you!"

RYU receives the notebook from the lady at the cashier counter.

"Why is this bag different from usual?"

He wonders, because he has never received such a fashionable cloth bag for his notebook.

「なんでだろう〜?」

りゅうくんはかんがえます。

「あ!ぬのの ふくろをつくりすぎてあまってるのかな?」

「おねえさんが、ぼくのことをすきで、プレゼントしてくれたのかな?」

「それとも...この ふくろも うりものだったのかな?」

「ねえ、おじさんこのふくろは どうしていつものじゃないの?」

「それはね...」

"Why is it different?"

Ryu thinks and thinks.

"Maybe they've made so many of these bags that they're giving them away for free."

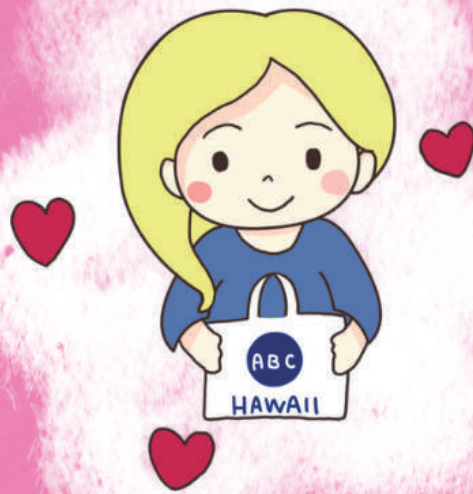
"Maybe the lady at the cashier gave me this as a present, because she thought I was cute."

"Or...maybe...did Uncle Hayato buy this bag while I wasn't looking?"

"Hey, Uncle Hayato. Why is this bag so different from the usual ones?"

"That's because..."







おじさんはこう答えます。

「ゴミをすくなくするためにくりかえしつかってもらえるぬののふくろをくばっているんだよ。日本の「エコバック」とにているかもね。」

「ばくエコバックしてるよ！ママがかいものときにもっていくのと同じしょなんだね！」

りゅうくんはうなずきました。

...his uncle responds...

"...they're giving out cloth bags that can be used over and over again to reduce the amount of trash. They might be similar to Japanese 'eco-bags.'"

"I know! It's just like the one my mom brings when she goes shopping!", Ryu understands and nods his head.



おひさまのしたでたくさんあるいて、りゅうくんは、のどがからからです。  
「おじさん、のどがかわいちゃった。」  
「これをのみな。」  
おじさんは、みずのはいったすいとうをくれました。  
「ありがとう。」

Ryu's throat is parched after walking so much under the sun.  
"Uncle Hayato, I'm really thirsty."  
"Take this."  
His uncle gives him a water bottle filled with fresh water.  
"Thank you."









「ぷはー！」

おいしいみずはカラカラののどをうるおしてくれます。のみおわってきゅうけいをしているとすいとうをもっているひとがめのまえをとりました。

きになったのでほかのひとにもみてもとリュウくんはあることにきがつきました。

「あれ?みんなすいとうをもってる。」

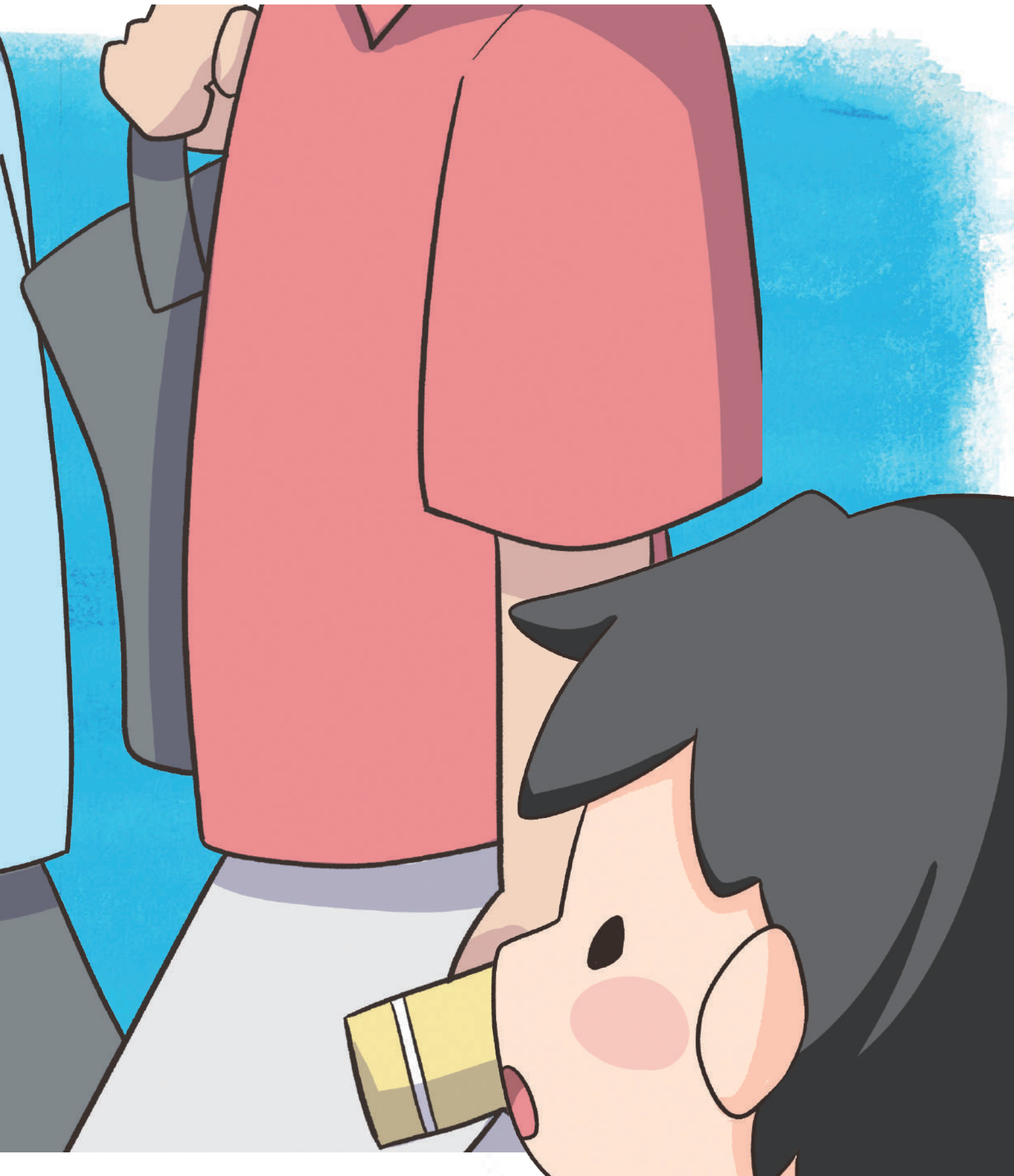
“Phew!”

The delicious water quenches his parched throat.

When he finishes his water and is taking a break, a man with a water bottle passes by.

Ryu gets curious, so he looks around and notices something.

“Why, they're all carrying water bottles!”



「なんでだろう～？」

りゅうくんはかんがえます。

「あ！おしゃれすいとう コンテストをやっているのかな？」

「みんなしょうてんがいのくじびきでもらったのかな？」

「それとも… じつはすいとうがペットなのかな？」

「ねえ おじさん。なんでみんなすいとうをもっているの？ペットボトルのがかるくてべんりなのに。」

「それはね…」

“Why is that?”

Ryu thinks and thinks.

“Maybe they are having a fashionable water bottle contest.”

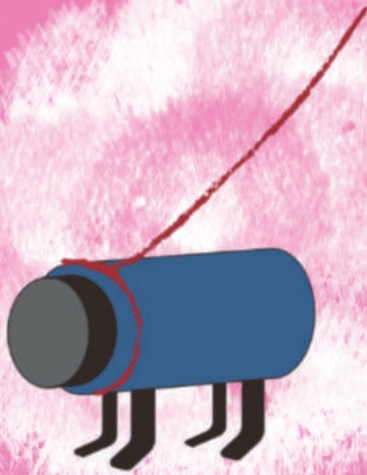
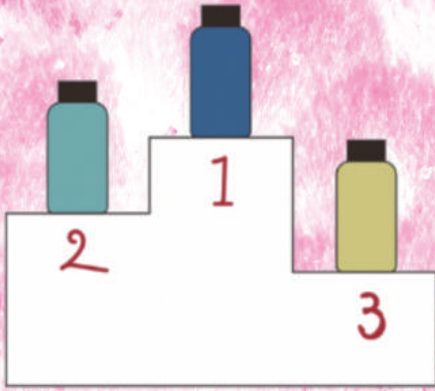
“Maybe they all won water bottles in the raffle at a fair.”

“Or...maybe...are they keeping water bottles as their pets?”

“Hey, Uncle Hayato. Why do they all have water bottles? Plastic bottles are lighter and more convenient.”

“That's because...”





おじさんはこたえます。

「たしかにペットボトルはべんりだよね。でもペットボトルがゴミになってうみにたまるとおさかなさんたちがげんきにおよげなくなっちゃうんだ。だからみんなすいとうをもっているんだよ。」

「おさかなさんたちのためだったんだね！」

りゅうくんはうなずきました。

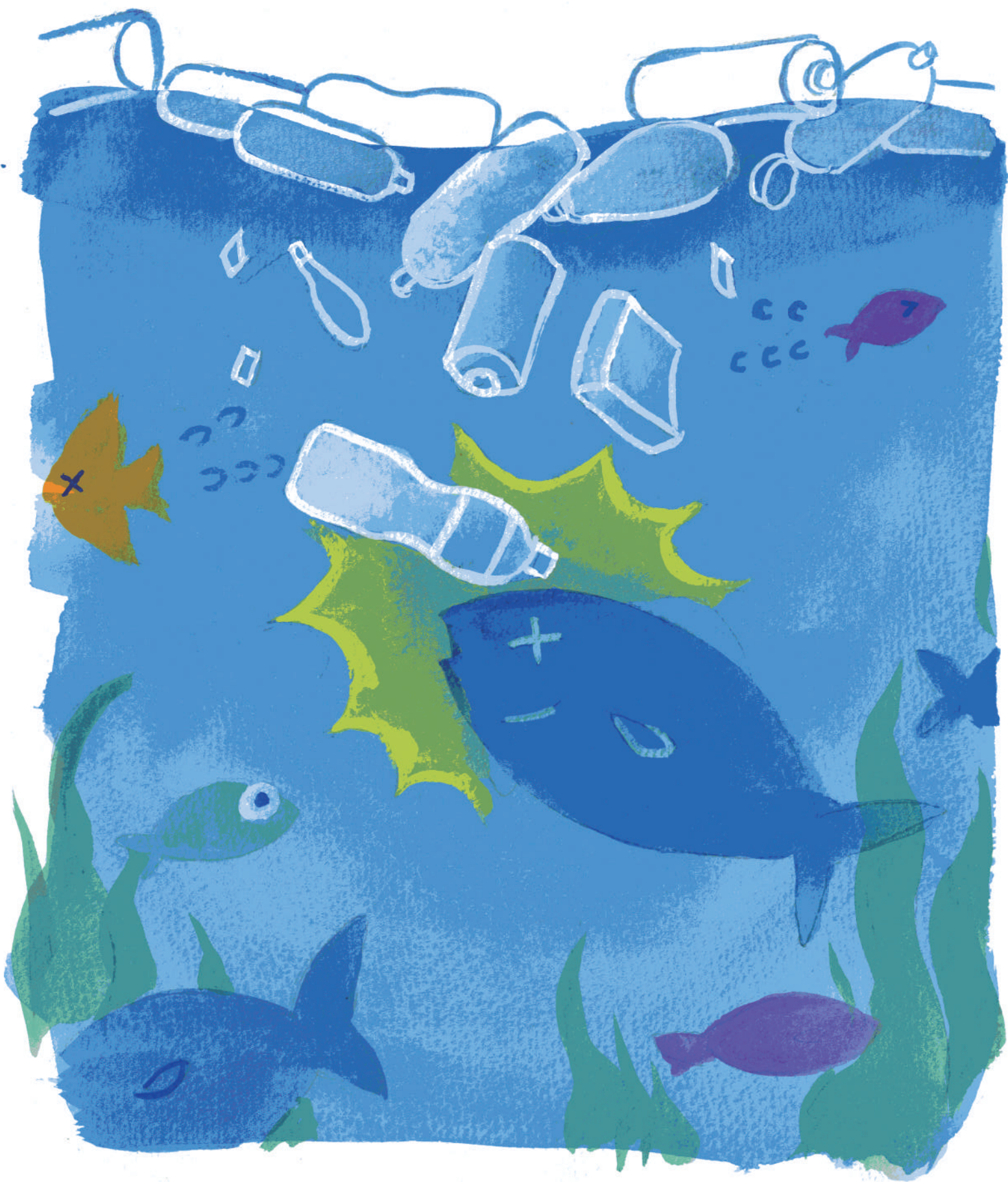
...his uncle responds...


"...it's true that plastic bottles are convenient, but if they are thrown away and pile up in the ocean, fish won't be able to swim happily. That's why everyone has a water bottle.

"It's for the sake of the fish!"

Ryu understands and nods his head.







りゅうくんとおじさんは、みずぎにきがえてうみへむかいます。  
たかくのぼるおひさまときらきらかがやくうみがとてもきれいです。  
りゅうくんはおもわず、なみにむかってかけだしました。

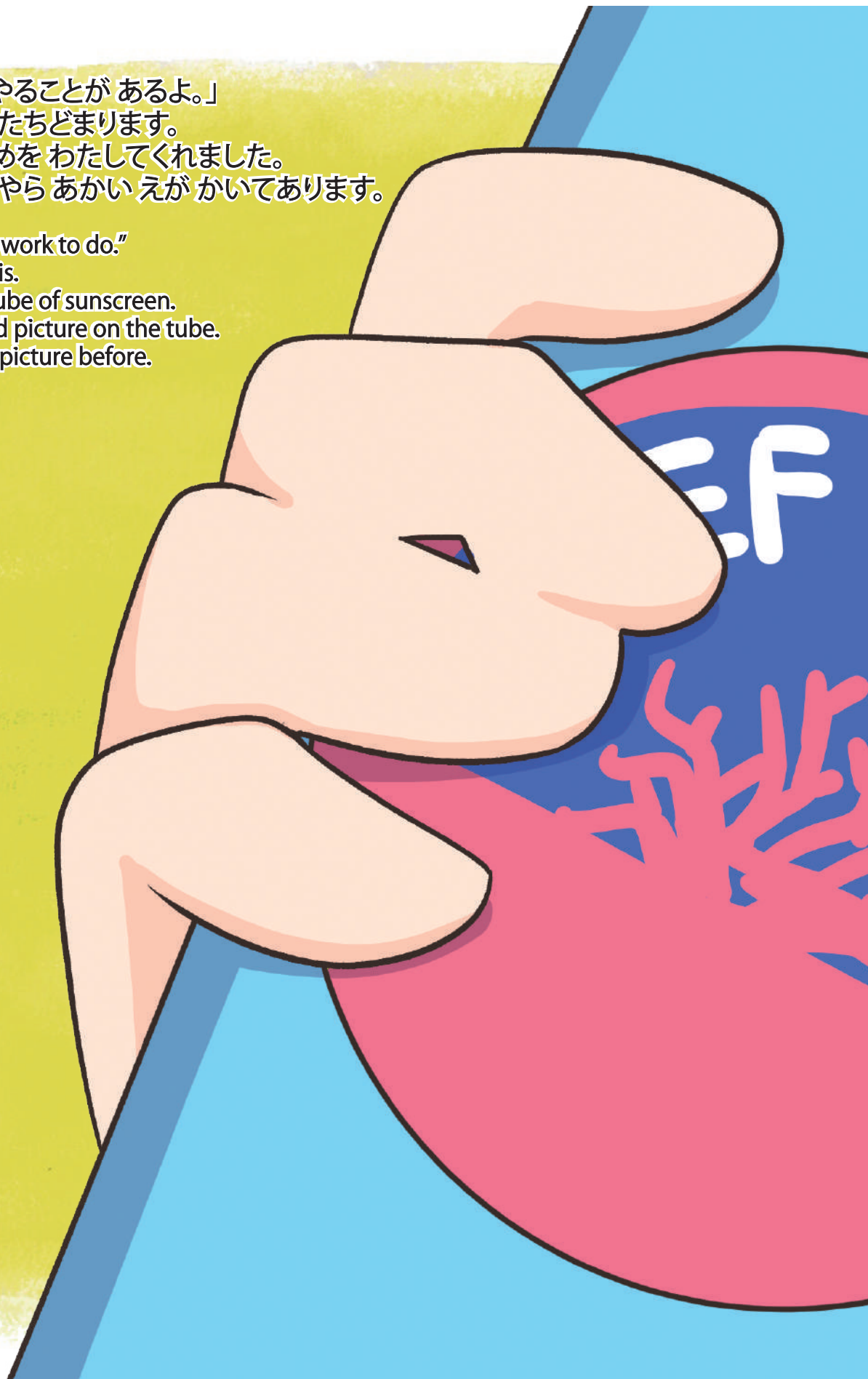
Ryu and his uncle change into their swimsuits and head for the sea.  
The high rising sun and the sparkling sea are very beautiful.  
Ryu starts to run toward the waves.





「りゅう、まって。まだやることがあるよ。」  
おじさんにいわれてたちどまります。  
おじさんはひやけどめをわたしてくれました。  
ひやけどめにはなにやらあかい えがかいてあります。

“Ryu, wait. We still have work to do.”  
Ryu stops on hearing this.  
His uncle hands him a tube of sunscreen.  
There is an unknown red picture on the tube.  
Ryu has never seen this picture before.





「なんでだろう〜？」

りゅうくんは かんがえます。

「あ!これは おじさんの てづくりひやけどめの マークなのかな？」

あかいくものすにもみえます。

「あけたらくものいとが どんどんでてくるのかな？」

「それとも…」

じつはあたりの マークでもういっこもらえるのかな？」

「ねえおじさん。このえは どういう いみなの？」

「それはね…」

"Why is that?"

Ryu thinks and thinks.

"Maybe it's the mark of Uncle Hayato's handmade sunscreen."

It also looks like a red spiderweb.

"Maybe, when I open it, a spider's thread keeps coming out."

"Or...maybe, is this a 'winner' mark, and can I get another one?"

"Hey, Uncle Hayato. What does this picture mean?"

"That means..."





おじさんはこたえます。

「うみにすむサンゴのえだよ。このひやけどめはサンゴにやさしいっていういみなんだ。このひやけどめがうみのみずにとけても、サンゴがきれいなものはいってないからだいじょうぶなんだ」

「サンゴにもきれいなものがあるんだね!ぼくたちがひにやけないために、サンゴをこもらせたらダメだもんね」

りゅうくんはうなずきました。

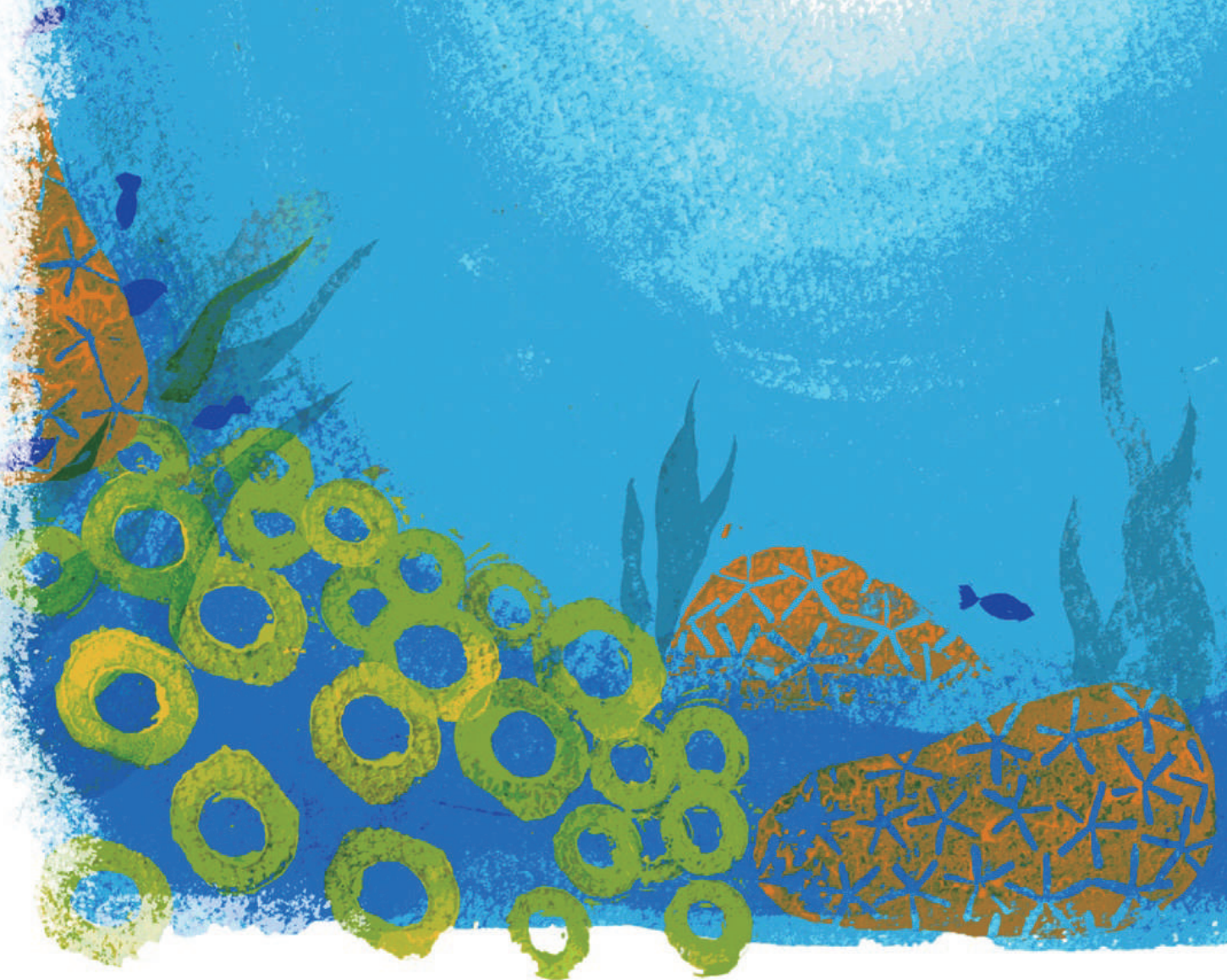
...his uncle responds...

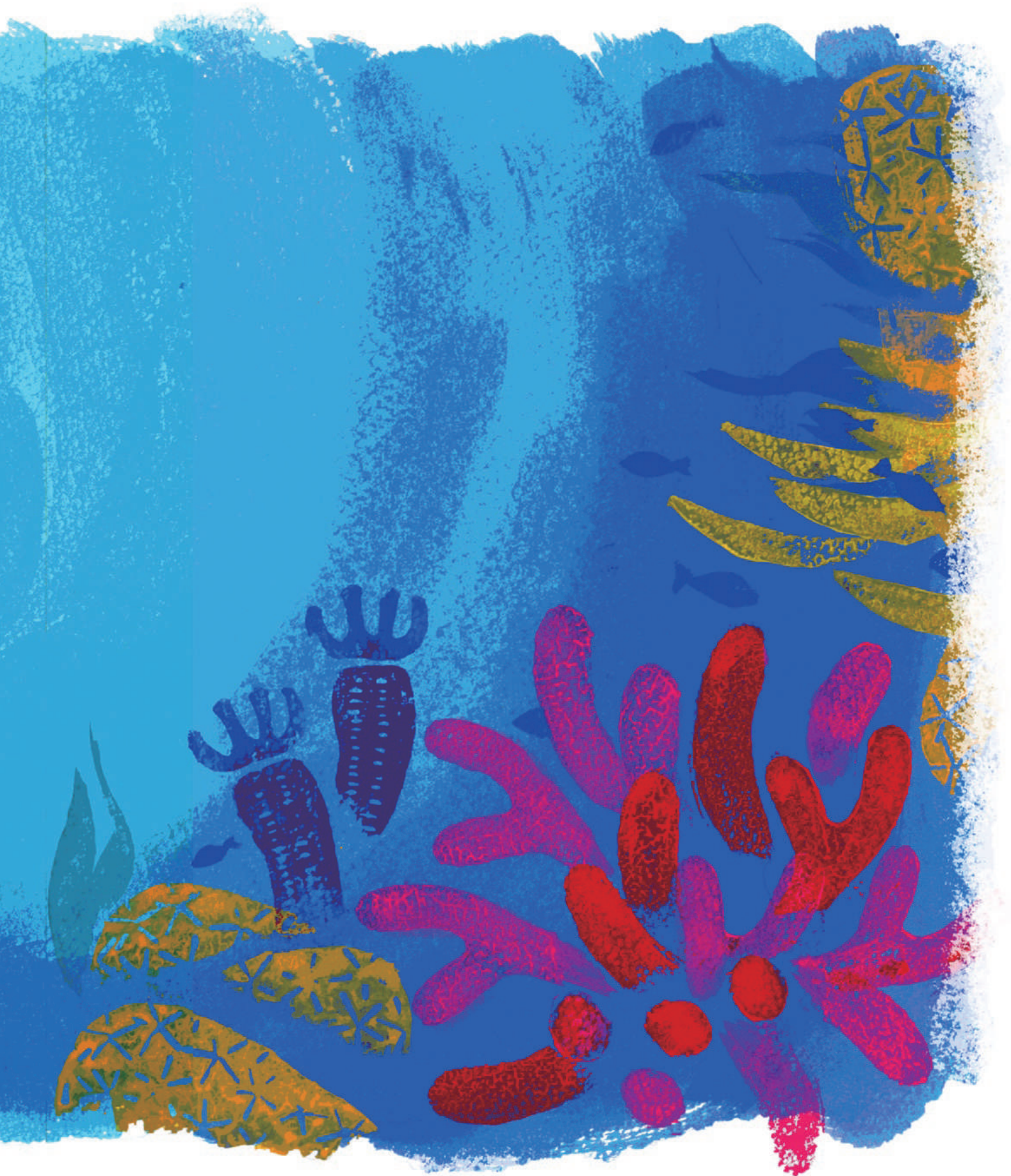
"...it's a piece of coral that lives in the sea. This picture proves that this sunscreen is safe for coral.

Even if it dissolves in the sea water, it does not contain anything that coral does not like, so it's okay."

"Corals have their own pet peeves, don't they? We mustn't make the coral suffer so that we don't burn in the sun."

Ryu understands and nods his head.





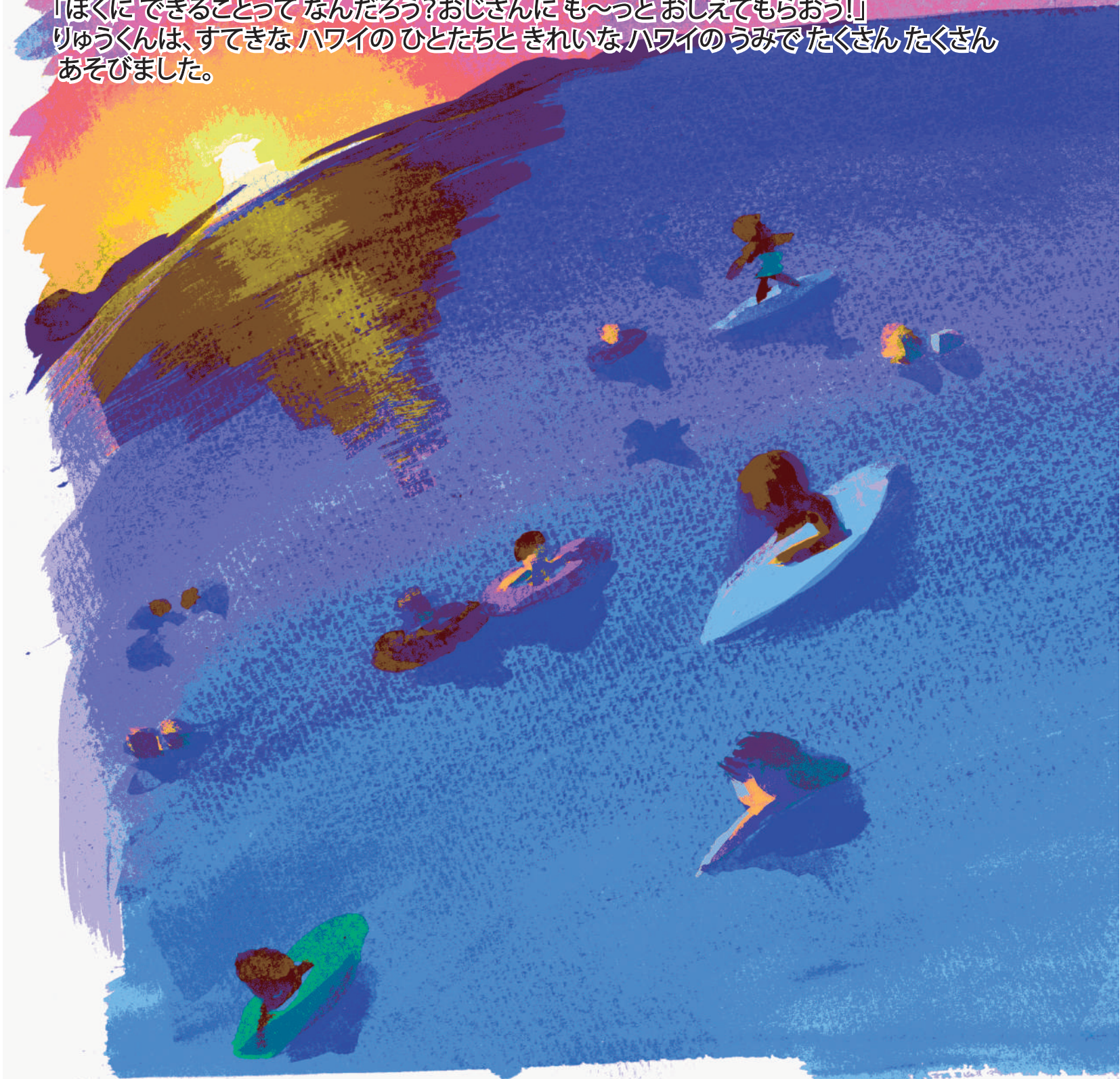
ひやけどめをぬって、じゅんぴ オーケー。

りゅうくんはうきわでプカプカ、うみをたのしみます。

「ハワイのうみがこんなにきれいなのは、ハワイのひとたちがたくさんくふうしているからなんだ。」りゅうくんはかんがえます。

「ぼくにできることってなんだろう？おじさんにも〜っとおしえてもらおう！」

りゅうくんは、すてきなハワイのひとたちときれいなハワイのうみでたくさんたくさんあそびました。





They apply the sunscreen and get ready to go.

Ryu enjoys floating on the water with his floatation ring.

"The seas of Hawaii are so beautiful because the people of Hawaii do so many things to take care of them."

Ryu thinks.

"What can I do? I'll ask Uncle Hayato to tell me more!"

Ryu enjoys spending time with the wonderful Hawaiian people in the beautiful sea of Hawaii.



この絵本について

名古屋芸術大学 教育学部（旧、人間発達学部）では、海外の教育と SDGs の取り組みについて学ぶため、毎年夏にハワイ研修を行なっています。

この絵本は、2022 年度 教育学部ハワイ研修に参加した学生たちが、自分たちが学んだことを子どもたちにも広く伝えようと、考えたものです。特に、ハワイの海の美しさに感銘を受け、その美しさを守るためにハワイでなされている工夫と、私たち誰もができる取り組みをテーマに、構想を練りました。そして、芸術学部 美術領域、デザイン領域のみなさんが、素晴らしい絵をつけて絵本に仕上げてくださいました。

学生たちの研修の成果として、また、学部の垣根を越えた取り組みとして、どうぞ楽しんでご覧になっていただけたら幸いです。

(名古屋芸術大学 教育学部教員 早川知江)

About This Picturebook

Every summer, the School of Education (formerly the School of Human Development) of Nagoya University of the Arts conducts a training program in Hawaii to learn about overseas education and SDG initiatives.

This picture book was conceived by students who participated in the 2022 Hawaii training program to share what they had learned in Hawaii with children here in Japan. They were particularly impressed by the beauty of Hawaii's ocean and chose the theme of the book to be the efforts being made by Hawaiian people to protect its beauty and what we can all do to save it. The students of the Art Division and the Design Division in the School of the Arts turned their ideas into a picture book with these wonderful illustrations.

We hope you will enjoy reading this book as a fruit of the students' training and as an attempt to connect the students across departmental boundaries.

(Chie Hayakawa, the School of Education, Nagoya University of the Arts)

## りゅうくんとハワイのふしぎ

企画：高木祥江（人間発達学部 4 年）

文：後藤陽南（人間発達学部 4 年）

絵（50 音順）：

真田 遥佳（芸術学部 デザイン領域 2 年）、柴山 はる（芸術学部 デザイン領域 1 年）

田中 遥乃（芸術学部 デザイン領域 1 年）、永井 綾（芸術学部 デザイン領域 1 年）

中島 梨瑠（芸術学部 美術領域 2 年）、日比野 可奈（芸術学部 デザイン領域 1 年）

三浦 美憂（芸術学部 デザイン領域 1 年）

英文翻訳：早川知江、Steve McGuire

印刷・製本：佐川印刷株式会社

2022 年度 教育学部ハワイ研修 参加学生（50 音順）：

市岡涼、伊豫田里歌、川島未歩、瀨瀬真巳、後藤陽南、

清水香帆、高木祥江、平岩千乃、山田恵利花、山田偲緒

